

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

[ordinal] Chapter  
Dai<sup>6</sup> Jeung<sup>1</sup>  
第 16 章

Please \*/to Macedonia Come  
Ching<sup>2</sup> Do<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> Loi<sup>4</sup>  
“ 請 到 馬其頓 來 ”

Be willing to accept assignment also/and \* persecution  
Lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
樂意 接受 任務 並 在 迫害  
\*/under maintain/preserve joy & happiness [?] as a result  
ha<sup>6</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-yi<sup>4</sup>  
下 保持 喜樂 , 因而  
receive/meet with God's blessing [?]  
mung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>  
蒙 上帝 賜福

Based on Acts  
Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
根據 使徒行傳 16:6-40

There is a MW/group woman from Macedonia \*  
Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> kwan<sup>4</sup> foo<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> chung<sup>4</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
有 一 群 婦女 從 馬其頓 的  
Philippi city \*/come out walk \*/to nearby be called  
Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> sing<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> jau<sup>2</sup> do<sup>3</sup> foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup> giu<sup>3</sup>  
腓立比 城 出來, 走 到 附近 叫  
Gangites \* small river side/edge seem/look as if  
Gam<sup>1</sup>-gat<sup>1</sup>-dak<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> siu<sup>2</sup> hoh<sup>4</sup> bin<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup>  
甘吉特斯 的 小 河 邊, 像  
habitually in the past the same sit \*/down to  
wong<sup>5</sup>-seung<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> joh<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> heung<sup>3</sup>  
往常 一樣 坐 下來 向  
Israel \*/s God pray They \*  
Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>  
以色列 的 上帝 禱告。 她們 所  
do \*/[things] Jehovah also/even see \* eyes in  
jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> do<sup>1</sup> hon<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> ngaan<sup>5</sup> lui<sup>5</sup>  
做 的, 耶和華 都 看 在 眼 裏。  
2 Chronicles Psalms  
Lik<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> ha<sup>6</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
( 歷代志下 16:9; 詩篇 65:2)

\* Philippi east side [of sth.] and more kilometres  
Joi<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> dung<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> doh<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
在 腓立比 東面 800 多 公里  
\* place there are a few MW men from  
dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> gei<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chung<sup>4</sup>  
的 地方, 有 幾 個 男子 從

First Paul and companions from holy spirit  
1-3. ( 甲 ) Gaap<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
保羅 和 同伴 從 聖靈  
receive what guidance Second Now we will  
dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> Yuet<sup>6</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woi<sup>5</sup>  
得到 甚麼 指引? ( 乙 ) 現在 我們 會  
review which events  
wooi<sup>4</sup>-goo<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-gin<sup>6</sup>  
回顧 哪些 事件?

Galatia province southern part \* Lystra  
Ga<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup> naam<sup>4</sup>-bo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>  
加拉太 行省 南部 的 路司得

city \*/come out spend[-ed] several/some days time period walk \*/to  
sing<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> fa<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> gei<sup>2</sup> tin<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> jau<sup>2</sup> do<sup>3</sup>  
城 出來， 花了 幾 天 時間 走到

a MW Roman road/main street one side Provided follow  
yat<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-do<sup>6</sup> pong<sup>4</sup> Ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> yuen<sup>4</sup>  
一 條 羅馬 大道 旁。 只要 沿

road/main street west walk/go then can reach  
daai<sup>6</sup>-do<sup>6</sup> sai<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>... jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> do<sup>3</sup>-daat<sup>6</sup>  
大道 西 行， 就 可以 到達

Asia [Biblical] population most dense \* district These  
A<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-hau<sup>2</sup> jui<sup>3</sup> chau<sup>4</sup>-mat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>  
亞細亞 人口 最 稠密 的 地區。 這

few MW men who are Paul Silas and  
gei<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
幾 個 男子 就是 保羅、 西拉 和

Timothy they hope can quickly  
Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> gon<sup>2</sup>-faai<sup>3</sup>  
提摩太， 他們 希望 能 趕快

set out on this MW road/main street go to  
daap<sup>6</sup>-seung<sup>5</sup>... je<sup>5</sup> tiu<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-do<sup>6</sup> chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup>  
踏上 這 條 大道 前往

Ephesus etc. cities let those places  
Yi<sup>5</sup>-fat<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup> dang<sup>2</sup> sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>  
以弗所 等 城市， 讓 那些 地方

\* thousands upon thousands \* people hear  
dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-chin<sup>1</sup>-seung<sup>5</sup>-maan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>  
的 成千上萬 的 人 聽見

regarding Christ \* message However  
gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
關於 基督 的 信息。 不過，

they still not set out on road/main street  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> moot<sup>6</sup> daap<sup>6</sup>-seung<sup>5</sup>... daai<sup>6</sup>-do<sup>6</sup>  
他們 還 沒 踏上 大道，

holy spirit just by means of some/certain MW manner/way  
sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> mau<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
聖靈 就 以 某 種 方式

prevent them not let them go to Asia [Biblical]  
joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hui<sup>3</sup> A<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>  
阻止 他們，不讓 他們 去 亞細亞

to preach Why \* /eh Because Jesus  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
傳道。 為甚麼 呢？ 因為 耶穌

just now/rightly use God \* /s holy spirit  
jing<sup>3</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
正 運用 上帝 的 聖靈

lead & guide Paul etc. men want to lead/guide  
yan<sup>5</sup>-ling<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dang<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> daai<sup>3</sup>-ling<sup>5</sup>  
引領 保羅 等 人， 要 帶領

them pass through Asia Minor cross over  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Siu<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> waang<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
他們 穿過 小亞細亞， 橫渡

Aegean Sea \* /to that MW be called Gangites  
oi<sup>3</sup>-kam<sup>4</sup>-hoi<sup>2</sup> do<sup>3</sup> na<sup>5</sup> tiu<sup>4</sup> giu<sup>3</sup> Gam<sup>1</sup>-gat<sup>1</sup>-dak<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>  
愛琴海， 到 那 條 叫 甘吉特斯

\* small river go  
dik<sup>1</sup> siu<sup>2</sup> hoh<sup>4</sup> hui<sup>3</sup>  
的小河 去。

Paul and companions this time go to  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> je<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup>  
保羅 和 同伴 這 次 前往

Macedonia \* journey unusual  
Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>-ching<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup>-cham<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>  
馬其頓 的 旅程 非同尋常。

Pay close attention Jesus \* now during this time how  
Lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
留意 耶穌 在 這 其間 怎樣

lead & guide them we can  
yan<sup>5</sup>-ling<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>  
引領 他們， 我們 能

benefit a great deal This is Paul \* /s second  
wok<sup>6</sup>-yik<sup>1</sup>-leung<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>  
獲益良多。 這 是 保羅 的 第二

MW/time preaching \* travel approximately begin in  
chi<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> chi<sup>2</sup> yue<sup>1</sup>  
次 傳道 之 旅， 大約 始 於

C.E. year Now just let  
 Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> 49 nin<sup>4</sup> 。 Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup>  
 公元 49 年 。 現在 就 讓  
 us review he this MW journey in  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>4</sup>-goo<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> je<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> lui<sup>5</sup>-ching<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>  
 我們 回顧 他 這 次 旅程 中  
 \* some event  
 dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-gin<sup>6</sup>  
 的 一些 事件 。

God [do it] Summon Us  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Yiu<sup>3</sup> Jiu<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 “ 上帝 要 召 我們 ”

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 16:6-15)

Holy spirit prevent Paul and companions go to  
 Sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> hui<sup>3</sup>  
 聖靈 阻止 保羅 和 同伴 去  
 Asia [Biblical] to preach they then/just turn \*/so as to  
 A<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> juen<sup>2</sup> yi<sup>4</sup>  
 亞細亞 傳道 , 他們 就 轉 而  
 to go north intend/plan go to Bithynia various cities/towns  
 wong<sup>5</sup> bak<sup>1</sup> da<sup>2</sup>-suen<sup>3</sup> hui<sup>3</sup> Bei<sup>3</sup>-tui<sup>1</sup>-nei<sup>4</sup> gok<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>  
 往 北 , 打算 去 庇推尼 各 城  
 to preach On this account they perhaps go along  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Wai<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> yuen<sup>4</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 傳道 。 為此 , 他們 也許 沿着

First Getting near \*/to Bithynia when Paul  
 Gaap<sup>3</sup> Faai<sup>3</sup> do<sup>3</sup> Bei<sup>3</sup>-tui<sup>1</sup>-nei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 4, 5. ( 甲 ) 快 到 庇推尼 的 時候 , 保羅  
 and companions encounter/come across what matter/thing Second  
 woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 和 同伴 遇到 甚麼 事 ? ( 乙 )  
 They make [-ed] what decision Result/outcome  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup>  
 他們 做了 甚麼 決定 ? 結果  
 what/how  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 怎樣 ?

Phrygia and Galatia common boundary  
Fat<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>-gat<sup>1</sup>-a<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup> gaau<sup>1</sup>-gaai<sup>3</sup>  
弗里吉亞 和 加拉太 交界

region \* desolate minor footpath/track walk[-ed]  
yat<sup>1</sup>-daai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-leung<sup>4</sup> siu<sup>2</sup> ging<sup>3</sup> jau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup>  
一帶 的 荒涼 小 徑 走了

a good few days However when they before long \*reach  
ho<sup>2</sup>-gei<sup>2</sup> tin<sup>1</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> dong<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> faai<sup>3</sup> do<sup>3</sup>  
好幾天。可是，當 他們 快到

Bithynia \* time Jesus once again  
Bei<sup>3</sup>-tui<sup>1</sup>-nei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>3</sup>-chi<sup>3</sup>  
庇推尼 的 時候，耶穌 再次

by means of holy spirit prevent/stop [-ed] them  
tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
通過 聖靈 阻止了 他們。

Aacts This time they  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Je<sup>5</sup>-yat<sup>1</sup>-wooi<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
(使徒行傳 16:6, 7) 這一回，他們

certainly very much perplexed They know must  
yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> han<sup>2</sup> kwan<sup>3</sup>-waak<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> goi<sup>1</sup>  
一定 很 困惑。他們 知道該

proclaim what must/should how  
chuen<sup>1</sup>-gong<sup>2</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
傳講 甚麼、該 怎樣

proclaim however not know must/should go where  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> keuk<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> goi<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
傳講，卻 不 知道 該 去 哪裏

to proclaim They seemingly knock \*[have]  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> haau<sup>1</sup> gwoh<sup>3</sup>  
傳講。他們 彷彿 敲 過

lead to/open into Asia [Biblical] \* door/entrance but door  
tung<sup>1</sup>-wong<sup>5</sup> A<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> moon<sup>4</sup>  
通往 亞細亞 的 大門，但 門

does not open afterwards they also knock  
moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>6</sup> haau<sup>1</sup>  
沒有 打開；後來 他們 又 敲

lead to/open into Bithynia \* entrance/door but  
tung<sup>1</sup>-wong<sup>5</sup> Bei<sup>3</sup>-tui<sup>1</sup>-nei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup> daan<sup>6</sup>  
通往 庇推尼 的 大門，但

door also in the same way tightly shut However Paul  
moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> gan<sup>2</sup>-bai<sup>3</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
門也 同樣 緊閉。不過，保羅

be determined continue knock on a door be sure to find  
kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> haau<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> mo<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
決心 繼續 敲門，務求 找着

one MW can open \* entrance/door They  
yat<sup>1</sup> sin<sup>3</sup> nang<sup>4</sup> da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
一扇能打開的“大門”。他們

soon afterwards \* decide apparently  
chui<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
隨後 的 決定 看來

baffling/odd/be baffled turn \*/so as to to west  
mok<sup>6</sup>-ming<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup>-miu<sup>6</sup> juen<sup>2</sup> yi<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> sai<sup>1</sup>  
莫名其妙 —— 轉 而 向 西

walk[-ed] kilometres go around \*/pass one after [?]  
jau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yiu<sup>2</sup> gwoh<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yau<sup>6</sup>  
走了 550 公里，繞 過 一個 又

a city/town all along walk \*/to port city  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> jau<sup>2</sup> do<sup>3</sup> gong<sup>2</sup>-hau<sup>2</sup> sing<sup>4</sup>  
一個 城市，一直 走 到 港口 城

Troas be/namely lead to/open into Macedonia \*  
Dak<sup>6</sup>-lok<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> jik<sup>1</sup> tung<sup>1</sup>-wong<sup>5</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
特洛阿斯，即 通往 馬其頓 的

door Acts \*/at here/this place  
moon<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
門戶。(使徒行傳 16:8) 在 這裏，

Paul third MW/time knock on a door This one MW/time  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dai<sup>6</sup>-saam<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> haau<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>  
保羅 第三 次 敲門。這 一 次，

entrance/door be wide open  
daai<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup> dung<sup>6</sup>-hoi<sup>1</sup>  
大門 洞開！

Gospel writer Luke \*/at  
5 Fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
福音書 執筆者 路加 在

Troas join[-ed] Paul company of [?] men  
Dak<sup>6</sup>-lok<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-yap<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-hong<sup>4</sup> yan<sup>4</sup>  
特洛阿斯 加入了 保羅 一行 人

\* preaching      \* travels      Luke      express in writing  
dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      ji<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>      Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>      se<sup>2</sup>-do<sup>6</sup>  
的 傳道 之 旅 。 路加 寫道 :

In/at the arrival of [?]      evening/night      Paul      see  
Do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>      maan<sup>5</sup>-seung<sup>6</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>  
“ 到了 晚上 , 保羅 看見

vision      There is      a      Macedonia  
yi<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup>      Yau<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>      Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
異象 : 有 一個 馬其頓人

stand [-ing]      entreat/implore      him      say      Please      \*/to  
jaam<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup>      han<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup>      ta<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      Ching<sup>2</sup>      do<sup>3</sup>  
站着 懇求 他 說 : ‘ 請 到

Macedonia      come      help      us  
Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup>      loi<sup>4</sup>      bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
馬其頓 來 幫助 我們

\*/[may it happen!]      Paul      once      see      vision  
ba<sup>6</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      yat<sup>1</sup>      hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>      yi<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup>  
吧 。’ 保羅 一 看見 異象 ,

we      just      want      way/method      \*/to      Macedonia  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>      seung<sup>2</sup>      faat<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup>      do<sup>3</sup>      Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup>  
我們 就 想 法子 到 馬其頓

go      deduce      God      wish to      summon      us  
hui<sup>3</sup>      tui<sup>1</sup>-duen<sup>3</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      yiu<sup>3</sup>      jiu<sup>6</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
去 , 推斷 上帝 要 召 我們

to      Macedonia      proclaim      good      news  
heung<sup>3</sup>      Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>      suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup>      ho<sup>2</sup>      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
向 馬其頓人 宣揚 好 消息 。”

Acts      Paul      at last  
\* ( Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>      16:9, 10)      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      jung<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>  
使徒行傳 16:9, 10) 保羅 終於

know      should/must      go      where      to preach      \*/[-ed]      He  
ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>      goi<sup>1</sup>      hui<sup>3</sup>      na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>      liu<sup>5</sup>      Ta<sup>1</sup>  
知道 該 去 哪裏 傳道 了 ! 他

Please      see      [ordinal]      page      box  
\* Ching<sup>2</sup>      hon<sup>3</sup>      dai<sup>6</sup>      yip<sup>6</sup>      foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
請 看 第 128 頁 附欄

Luke      Acts of the Apostles      \*      writer  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup>  
“ 路加 —— 使徒行傳 的 執筆者 ” 。 > ^



certainly very happy he; himself did not  
 yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> han<sup>2</sup> go<sup>1</sup>-hing<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 一定 很 高興 自己 沒有  
 part way/half way give up So/hence they four men  
 jung<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> fong<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sei<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
 中途 放棄！於是，他們四人  
 immediately set sail go to Macedonia  
 lap<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup> kai<sup>2</sup>-hong<sup>4</sup> hui<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup>  
 立即 啟航 去 馬其頓。

From this MW record we can  
 Chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup> duen<sup>6</sup> gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 6 從 這 段 記載，我們 可以  
 actually learn what \*/then Please pay close attention  
 hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup>  
 學到 甚麼 呢？請 留意，  
 Paul set out go to Asia [Biblical] afterwards  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup> A<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
 保羅 出發 前往 亞細亞 之後，  
 God \*/s spirit \*/only then give him instructions/directive  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> choi<sup>4</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
 上帝 的 靈 才 給他 指示；  
 Paul go/move close to/near Bithynia afterwards Jesus  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jau<sup>2</sup> gan<sup>6</sup> Bei<sup>3</sup>-tui<sup>1</sup>-nei<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 保羅 走 近 庇推尼 之後，耶穌  
 \*/only then instruct/give directions him Paul arrived at [?]  
 choi<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-dim<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 才 指點 他；保羅 到了

First From Paul \*/s journey in occur  
 6, 7. (甲) Gaap<sup>3</sup> Chung<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>-ching<sup>4</sup> jung<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>  
 的事，我們 可以 學到 甚麼？(乙)  
 \* things we can actually learn what Second  
 dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 Paul \*/s experiences let us be able to confirm  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup>  
 保羅 的 經歷 讓 我們 可以 肯定  
 what  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 甚麼？

Troas afterwards Jesus \*only then show/guide him  
 Dak<sup>6</sup>-lok<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>  
 特洛阿斯 之後，耶穌 才 指引 他

go to Macedonia Today congregations \*  
 hui<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> Gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> woi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 去 馬其頓。 今日， 會眾 的

head of state Jesus possibly also will use/by means of  
 yuen<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> woi<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>  
 元首 耶穌 可能 也 會 以

similar \* way/manner guide/show us  
 lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 類似 的 方式 指引 我們。

Colossians To make an analogy...  
 Goh<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-fong<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup>  
 ( 歌羅西書 1:18) 比方說，

we perhaps \* consider become/serve as [?]  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> haau<sup>2</sup>-lui<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
 我們 也許 在 考慮 做

pioneer or move \*/to more need  
 sin<sup>1</sup>-kui<sup>1</sup> waak<sup>6</sup> boon<sup>1</sup> do<sup>3</sup> gang<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>  
 先驅， 或 搬 到 更 需要

preachers \* territory serve moreover  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup>  
 傳道員 的 地區 服務， 而且

already consider/think over [-ed] a MW period of time [-ed]  
 yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> haau<sup>2</sup>-lui<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> duen<sup>6</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> liu<sup>5</sup>  
 已經 考慮了 一 段 時間 了，

however possibly will \* we  
 bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 不過， 可能 要 在 我們

carry out certain specific/particular \* action  
 choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> gui<sup>6</sup>-tai<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup>  
 採取 一些 具體 的 行動

afterwards Jesus \*only then will by means of God  
 ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 之後，耶穌 才 會 通過 上帝

\*/s spirit guide/lead us Why \*/eh  
 dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> yan<sup>5</sup>-do<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
 的 靈 引導 我們。 為甚麼 呢？

Situation just be like driver drive a car the same  
Ching<sup>4</sup>-ying<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-gei<sup>1</sup> ga<sup>3</sup>-che<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
情形 就 像 司機 駕車 一樣 :

It is only \* vehicle go about when driver \*/only then  
Ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> che<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> jau<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> si<sup>4</sup> si<sup>1</sup>-gei<sup>1</sup> choi<sup>4</sup>  
只有 在 車子 走動 時, 司機 才

can \* vehicle to the left or to the right  
nang<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> che<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> heung<sup>3</sup> joh<sup>2</sup> waak<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> yau<sup>6</sup>  
能 把 車子 向 左 或 向 右

turn in the same way it is only \* we earnestly  
juen<sup>2</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chit<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup>  
轉; 同樣, 只有 在 我們 切實

take/carry out action when Jesus \*/only then will  
choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup> si<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> woi<sup>5</sup>  
採取 行動 時, 耶穌 才 會

guide us how to expand  
ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> kwok<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup>  
指引 我們 怎樣 擴大

preaching work  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
傳道 工作。

However if we expend [-ed]  
7 Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ga<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup>  
可是, 假如 我們 付出了

great effort/exertion yet did not/do not/haven't immediately see  
no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> keuk<sup>3</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> gin<sup>3</sup>-do<sup>3</sup>  
努力, 卻 沒有 即時 見到

result then ought to how do \*/eh  
haau<sup>6</sup>-gwoh<sup>2</sup> na<sup>5</sup> goi<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> baan<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
效果, 那 該 怎麼 辦 呢?

We ought to not ought to believe/think God  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> goi<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
我們 該 不 該 認為 上帝

\*/s spirit will not guide us so  
dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> yan<sup>5</sup>-do<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
的 靈 不會 引導 我們, 於是

at this point give up \*/then Of course not ought to/should  
jau<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> fong<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>  
就此 放棄 呢? 當然 不 應該。

Don't forget [-ed] Paul also previously many times/occasions [?]   
 Bit<sup>6</sup> mong<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> chang<sup>4</sup> doh<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>   
 別 忘 了, 保羅 也 曾 多 次   
 meet up with [?] hindrance but he continue seek   
 yue<sup>6</sup>-seung<sup>5</sup> joh<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> cham<sup>4</sup>-jaau<sup>2</sup>   
 遇 上 阻 礙, 但 他 繼 續 尋 找,   
 until succeed in finding [-ed] a MW can open \*   
 jik<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> sin<sup>3</sup> nang<sup>4</sup> da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>   
 直 到 找 着 了 一 扇 能 打 開 的   
 entrance/door We can be certain   
 daai<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup>   
 “ 大 門 ”。 我 們 可 以 肯 定,   
 provided/as long as we persevere/persistent \*/-ly   
 ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gin<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-haai<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>   
 只 要 我 們 堅 持 不 懈 地   
 seek preaching work \* entrance/door   
 cham<sup>4</sup>-jaau<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup>   
 尋 找 傳 道 工 作 的 “ 大 門 ”,   
 just in the same way will meet with/receive God's   
 jau<sup>6</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> mung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>   
 就 同 樣 會 蒙 上 帝   
 reward 1 Corinthians   
 jeung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>   
 獎 賞。( 哥 林 多 前 書 16:9)   
 Enter/go into Macedonia district after Paul   
 Jun<sup>3</sup>-yap<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> hau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>   
 8 進 入 馬 其 頓 地 區 後, 保 羅   
 and companions then come to Philippi city   
 woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> sing<sup>4</sup>   
 和 同 伴 就 來 到 腓 立 比 城。   
 First Philippi is MW/a what/how \* city   
 Gaap<sup>3</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup>   
 8 · ( 甲 ) 腓 立 比 是 個 怎 樣 的 城 市 ?   
 Second Paul \*/at prayer \* place preach   
 Yuet<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>   
 ( 乙 ) 保 羅 在 “ 禱 告 的 地 方 ” 傳 道,   
 gain/get/obtain [-ed] what result   
 chui<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup>   
 取 得 了 甚 麼 成 果 ?

Here/this place \* inhabitants because of personally be [?] Roman  
 Je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> gui<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> san<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>  
 這裏 的 居民 以 身為 羅馬  
 citizens \* /mean glory +/for local \*  
 gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> wai<sup>4</sup> wing<sup>4</sup> Dui<sup>3</sup> dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 公民 為 榮 。 對 當地 的  
 retire from the military Roman soldiers +/speaking [?]  
 tui<sup>3</sup>-yik<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> si<sup>1</sup>-bing<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup>  
 退役 羅馬 士兵 來說 ,  
 Philippi this colony be the spitting image of  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jik<sup>6</sup>-man<sup>4</sup>-dei<sup>6</sup> woot<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 腓立比 這個 殖民地 活像  
 little Italy is Macedonia district \*/s  
 siu<sup>2</sup> Yi<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 “小 意大利” , 是 馬其頓 地區 的  
 small scale Rome Paul and companions  
 siu<sup>2</sup>-ying<sup>4</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>  
 小型 羅馬 。 保羅 和 同伴  
 discover city gate outside \* one MW little river  
 faat<sup>3</sup>-gok<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> ngoi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup> siu<sup>2</sup> hoh<sup>4</sup>  
 發覺 , 城門 外 的 一 條 小 河  
 nearby apparently have a MW prayer \*  
 foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chue<sup>3</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 附近 看來 有 一 處 “ 禱告 的  
 place They \*/on sabbath day go there  
 dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
 地方 ” \* 他們 在 安息日 去 那裏 ,  
 find there are several MW women \* together  
 faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> gei<sup>2</sup> goh<sup>3</sup> foo<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>  
 發現 有 幾 個 婦女 在 一起  
 worship God So/consequently they sit  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joh<sup>6</sup>  
 崇拜 上帝 。 於是 , 他們 坐  
 \*/down with those woman speak/chat There is  
 ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> na<sup>2</sup>-se<sup>1</sup> foo<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> suet<sup>6</sup>-wa<sup>6</sup> Yau<sup>5</sup>  
 下來 , 跟 那些 婦女 說話 。 有  
 a named/called Lydia \* married woman \*  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-giu<sup>3</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 一個 名叫 呂底亞 的 婦人 “ 在

there listen to/obey truth/doctrine Jehovah just/then  
 na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> ting<sup>1</sup> do<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
 那裏 聽 道 ， 耶和華 就  
 open wide her heart Hear [-ed] Paul and  
 chong<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> Ting<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 敞開 她的 心 ”。 聽了 保羅 和  
 companions \* proclaim \* message after  
 tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>  
 同伴 所 傳講 的 信息 後 ，  
 Lydia deeply be [?] move result/outcome her whole  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> sam<sup>1</sup>-sau<sup>6</sup> da<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>  
 呂底亞 深受 打動 ， 結果 她 一  
 household all be baptised Afterwards she persist in  
 ga<sup>1</sup> do<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>-jam<sup>3</sup> Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> gin<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup>  
 家 都 受了浸 。 後來 她 堅持  
 desire/ask for Paul company of [?] men \*/go to her home in  
 yiu<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-hong<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>  
 要 保羅 一行 人 到 她 家裏  
 stay overnight Acts  
 lau<sup>4</sup>-suk<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 留宿 。 # ( 使徒行傳 16:13-15)

Lydia be baptized everybody most likely  
 9 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-jam<sup>3</sup> jung<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> seung<sup>2</sup>-bit<sup>1</sup>  
 呂底亞 受浸 ， 眾人 想必  
 extremely joyful Paul certainly very happy  
 fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> han<sup>2</sup> go<sup>1</sup>-hing<sup>3</sup>  
 非常 欣喜 ! 保羅 必定 很 高興 ，

Philippi didn't have Jewish synagogue possibly because  
 \* Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> woi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
 腓立比 沒有 猶太 會堂 ， 可能 因為  
 that place is military town of military importance not allow Jews  
 na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> si<sup>6</sup> gwan<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> chung<sup>3</sup>-jan<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-jun<sup>2</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 那裏 是 軍事 重鎮 ， 不准 猶太人  
 to establish synagogue also possibly because city in \* Jewish  
 chit<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> woi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> sing<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>  
 設立 會堂 ； 也 可能 因為 城裏 的 猶太  
 males lacking ten persons/men according to regulation at the least need to  
 naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> sap<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> on<sup>3</sup>-jiu<sup>3</sup> kwai<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> ji<sup>3</sup>-siu<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup>  
 男子 不足 十 人 —— 按照 規定 至少 要  
 have ten MW males/men \*/only then can establish synagogue  
 yau<sup>5</sup> sap<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> chit<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> woi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup>  
 有 十 個 男子 才 能 設立 會堂 。 ^

because he at that time accept[-ed] please \*/to  
yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dong<sup>1</sup>-choh<sup>1</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ching<sup>2</sup> do<sup>3</sup>  
因為 他 當初 接受了 “ 請 到

Macedonia come \* invitation definitely see  
Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yiu<sup>1</sup>-ching<sup>2</sup> bing<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
馬其頓 來” 的 邀請 , 並 看出

Jehovah appoint him and his companions  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yam<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>  
耶和華 任用 他 和 他的 同伴

answer[-ed] these fear God \*  
wooi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
回應了 這些 敬畏 上帝 的

women \* prayers Today many brothers  
foo<sup>5</sup>-nui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>  
婦女 的 禱告 。 今天 , 許多 弟兄

sisters imitate Paul and his companions  
ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>  
姊妹 效法 保羅 和 他的 同伴 ,

move \*/to more need preachers \*  
boon<sup>1</sup> do<sup>3</sup> gang<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
搬 到 更 需要 傳道員 的

territory serve Them some young  
dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> nin<sup>4</sup>-hing<sup>1</sup>  
地區 服務 。 他們 有的 年輕 ,

some older in age some single persons some  
yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> nin<sup>4</sup>-jeung<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> daan<sup>1</sup>-san<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
有的 年長 , 有的 單身 , 有的

Please see [ordinal] page box Lydia Sell Purple  
Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> Maai<sup>6</sup> Ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>  
# 請 看 第 132 頁 附欄 “ 呂底亞 —— 賣 紫色

Clothing \* Married woman  
Yi<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
衣物 的 婦人 ” 。 > ^

Today many people how imitate Paul This  
Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> Je<sup>5</sup>  
9. 今天 許多 人 怎樣 效法 保羅 ? 這

\*/for them bring what blessings  
wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> fuk<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup>  
為 他們 帶來 甚麼 福分 ?

married Of course they will meet/run into some/certain  
 yi<sup>5</sup>-fan<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
 已婚。當然，他們會遇到一些

difficult problem but be able to succeed in finding be like  
 naan<sup>4</sup>-tai<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> jaau<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> jeung<sup>6</sup>  
 難題，但能夠找到像

Lydia the same be willing to accept Bible  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> lok<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 呂底亞一樣樂於接受聖經

truths \* people let them deeply feel [?]  
 jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-gam<sup>2</sup>  
 真理的人讓他們深感

satisfied by comparison they run into/meet \*  
 moon<sup>5</sup>-juk<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-ji<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 滿足，相比之下，他們遇到的

difficult problem just not reckon anything [-ed] You can  
 naan<sup>4</sup>-tai<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> suen<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> liu<sup>5</sup> Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>  
 難題就不算甚麼了。你能

not can make adjustment move \*to more  
 bat<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup>-jing<sup>2</sup> boon<sup>1</sup> do<sup>3</sup> gang<sup>3</sup>  
 不能作出調整，搬到更

need preachers \* territory go \*then You  
 sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Nei<sup>5</sup>  
 需要傳道員的地區去呢？你

like this do certainly will bring very many  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> daai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>  
 這樣做必定會帶來很多

blessings Just use Aaron \*serve as example he is a/MW  
 fuk<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup> Jau<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> a<sup>3</sup>-lung<sup>4</sup> wai<sup>4</sup> lai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup>  
 福分。就以阿龍為例，他是個

20 and more years old \* brother move \*to  
 yi<sup>6</sup>-sap<sup>6</sup> doh<sup>1</sup> sui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> boon<sup>1</sup> do<sup>3</sup>  
 二十多歲的弟兄，搬到

Central America \* one country serve  
 Jung<sup>1</sup>-mei<sup>5</sup>-jau<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
 中美洲的一個國家服務，

his words reflect \*out many people \*'s  
 ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>2</sup> chut<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 他的話反映出許多人的



sentiments/thinking \* /go to foreign country to serve let  
 sam<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup> Do<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> fuk<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup>  
 心聲 : “ 到 外國 服務 讓  
 me \*/in spiritual respects greatly progress  
 ngoh<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> jun<sup>3</sup>-bo<sup>6</sup>  
 我 在 屬靈 方面 大大 進步 ,  
 with Jehovah also all the more draw close  
 gan<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> gang<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup>  
 跟 耶和華 也 更加 親近 。  
 In addition preaching work also very much have  
 Waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>  
 還有 , 傳道 工作 也 很有  
 results At present I just now manage/take care of eight  
 sing<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ngo<sup>5</sup> jing<sup>3</sup> jue<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> baat<sup>3</sup>  
 成果 。 現在 我 正 主持 八  
 MW Bible studies  
 goh<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>  
 個 聖經研究 !”

The masses Together \*/rise up Attack  
 Kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> Yat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> Hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> Gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>  
 “ 群眾 一同 起來 攻擊  
 Them Acts  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 他們 ” ( 使徒行傳 16:16-24)

Philippi originally by Satan and  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> yuen<sup>4</sup>-boon<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> woh<sup>4</sup>  
 腓立比 原本 受 撒但 和  
 him under his leadership \* wicked spirit manipulate [?] now  
 ta<sup>1</sup> sau<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> cho<sup>1</sup>-hung<sup>3</sup> yue<sup>4</sup>-gam<sup>1</sup>  
 他 手下 的 邪靈 操控 , 如今

In order to attack/strike Paul [and others] men \*/s preaching  
 Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> da<sup>2</sup>-gik<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dang<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 10. 為了 打擊 保羅 等 人的 傳道  
 activity wicked spirit how stir up trouble/make trouble  
 woot<sup>6</sup>-dung<sup>6</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> hing<sup>1</sup>-fung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>-long<sup>6</sup>  
 活動 , 邪靈 怎樣 興風作浪 ?

God's kingdom \* good news \*/in here  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
上帝 王國 的 好 消息 在 這裏

take root sprout Satan undoubtedly  
sang<sup>1</sup>-gan<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-nga<sup>4</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>  
生根 發芽 , 撒但 無疑

be wild with anger That explains why  
fan<sup>5</sup>-no<sup>6</sup>-yeuk<sup>6</sup>-kwong<sup>4</sup> Gwaai<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>  
憤怒若狂 。 怪不得

demons/wicked spirits stir up trouble attempt to attack/strike  
che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> hing<sup>1</sup>-fung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>-long<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> da<sup>2</sup>-gik<sup>1</sup>  
邪靈 興風作浪 , 試圖 打擊

Paul [and others] men \*/s preaching activity  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dang<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> woot<sup>6</sup>-dung<sup>6</sup>  
保羅 等 人 的 傳道 活動 !

There is a by wicked spirit be possessed \* maidservant  
Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup>  
有 一個 被 邪靈 附身 的 女僕 ,

rely on perform prediction enable masters  
kau<sup>3</sup> hang<sup>4</sup> ... yue<sup>6</sup>-buk<sup>1</sup> si<sup>2</sup> jue<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>  
靠 行 預卜 使 主人們

become/make [-ed] rich/a fortune Paul and companions  
faat<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> choi<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>  
發了 財 。 保羅 和 同伴

repeatedly \*/to prayer \* place go maidservant  
joi<sup>3</sup>-saam<sup>1</sup> do<sup>3</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup>  
再三 到 禱告 的 地方 去 , 女僕

just always follow after them cry out say  
jau<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> haam<sup>3</sup>-giu<sup>3</sup> suet<sup>3</sup>  
就 一直 跟着 他們 , 喊叫 說 :

These men are supreme God \*/s slaves  
Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup> ji<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> no<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup>  
“ 這些 人 是 至高 上帝 的 奴隸 ,

be going to/are to you [plural] proclaim salvation  
yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> ching<sup>2</sup>-gau<sup>3</sup>  
要 向 你們 宣揚 拯救

\* way/road Wicked spirit cause/make maidservant call \*/out  
dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lo<sup>6</sup> Che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> si<sup>2</sup> nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup> haam<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>  
的 道路 ” 邪靈 使 女僕 喊 出

these words possible is in order to  
je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
這些話，可能 是 為了

mislead the public let people think Paul  
wan<sup>6</sup>-ngaau<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>-ting<sup>1</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
混淆視聽，讓人以為保羅

\*/s teaching and maidservant \*/s prediction  
dik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> gan<sup>1</sup> nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yue<sup>6</sup>-buk<sup>1</sup>  
的教導跟女僕的預卜

belong to the same group of the same kind the better to scatter  
tung<sup>4</sup>-suk<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-lo<sup>6</sup> ho<sup>2</sup> fan<sup>1</sup>-saan<sup>3</sup>  
同屬一路，好分散

people \*/s attention cause/make them not  
yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup>-lik<sup>6</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
人們的注意力，使他們不

pay close attention to true Christians \* spread/convey \*  
lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> jan<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
留意真基督徒所傳的

message But Paul expel[-ed] her  
sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> kui<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>  
信息。但保羅驅逐了她

on one's body/with one \* wicked spirit she then no longer  
san<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup>  
身上的邪靈，她就不再

cry out [-ed] Acts  
haam<sup>3</sup>-giu<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
喊叫了。(使徒行傳 16:16-18)

Maidservant \*/s masters see their own \*  
11 Nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> gin<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
女僕的主人們見自己的

ready source of money doesn't exist [-ed] just/at once  
yiu<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> liu<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>  
搖錢樹沒有 了，就

Maidservant on one's body/with one \* wicked spirit be expel/drive out  
11. Nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup> san<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> kui<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>  
女僕身上的邪靈被驅逐

afterwards Paul and Silas have what encounter/[hard] lot  
ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jo<sup>1</sup>-yue<sup>6</sup>  
之後，保羅和西拉有甚麼遭遇？

fly into a rage      force      press[ang]      Paul      and  
 bo<sup>6</sup>-tiu<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup>-lui<sup>4</sup>      keung<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup>      laai<sup>1</sup>-jue<sup>6</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      woh<sup>4</sup>  
 暴跳如雷，      強行      拉住      保羅      和  
 Silas      \*/to      market square      go up  
 Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>      do<sup>3</sup>      si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup>      seung<sup>5</sup>-hui<sup>3</sup>  
 西拉      到      市集廣場      上去，  
 there      there are      represent      Rome      \*      magistrates  
 na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>      yau<sup>5</sup>      doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup>      Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>      dik<sup>1</sup>      man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>  
 那裏      有      代表      羅馬      的      民政官  
 try the case      Maidservant      \*/s      masters      do what one one can  
 sam<sup>2</sup>-on<sup>3</sup>      Nui<sup>5</sup>-buk<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      jue<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>      chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup>  
 審案。      女僕      的      主人們      設法  
 to provoke      magistrates      \*/      patriotic      sentiments/feeling  
 tiu<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>      man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      oi<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup>      ching<sup>4</sup>-sui<sup>5</sup>  
 挑起      民政官      的      愛國      情緒  
 and      national      prejudice      say      These  
 woh<sup>4</sup>      man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup>      pin<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>      suet<sup>3</sup>      Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 和      民族      偏見，      說： “ 這些  
     Jews      disturb      our  
     Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>      yiu<sup>2</sup>-luen<sup>6</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 [ 猶太人 ]      擾亂      我們的  
 city      proclaim      we      Romans  
 sing<sup>4</sup>      suen<sup>2</sup>-yeung<sup>4</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
 城……      宣揚      我們      羅馬人  
 cannot      accept      \*      custom/practices  
 bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>      choi<sup>2</sup>-naap<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      kwai<sup>1</sup>-gui<sup>2</sup>  
 不可以      採納      ……      的      規矩。”  
 Their      words      immediately      produce the desired effect  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>      lap<sup>6</sup>-hak<sup>1</sup>      gin<sup>3</sup>-haau<sup>6</sup>  
 他們的      話      立刻      見效。  
     Market square      in      \*  
     Si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup>      seung<sup>6</sup>...      dik<sup>1</sup>  
 “[ 市集廣場      上      的 ]  
 crowd/mass of people [?]      together      \*/rise up      attack/accuse  
 kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>      yat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup>      hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>      gung<sup>1</sup>-gik<sup>1</sup>  
 群眾      一同      起來      攻擊  
 Paul      and      Silas      magistrates      also  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      woh<sup>4</sup>      Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>      man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>      ya<sup>5</sup>  
 [ 保羅      和      西拉 ]”，      民政官      也

give an order    use    rod    beat    them    Afterwards  
 ha<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup>    yung<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> tung<sup>3</sup>-da<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    Ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
 下令 “用 杖 痛打 他們” 。 之後，  
 Paul    and    Silas    be    taken in    prison    in  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    woh<sup>4</sup>    Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>    bei<sup>6</sup>    sau<sup>1</sup>-jun<sup>3</sup>    gaam<sup>1</sup>    lui<sup>5</sup>  
 保羅 和 西拉 被 收進 監 裏。  
 Jailer    \*    these    two    MW    entire body/all over    be    wound/injure  
 Yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup>    ba<sup>2</sup>    je<sup>5</sup>    leung<sup>5</sup>    goh<sup>3</sup>    wan<sup>4</sup>-san<sup>1</sup>    si<sup>6</sup>    seung<sup>1</sup>  
 獄吏 把 這 兩 個 渾身 是 傷  
 \*    men    takes in    inner prison    use    cangue/[stocks?]    \*  
 dik<sup>1</sup>    yan<sup>4</sup>    sau<sup>1</sup>-jun<sup>3</sup>    noi<sup>6</sup>-gaam<sup>1</sup>    yung<sup>6</sup>    ga<sup>1</sup>    ba<sup>2</sup>  
 的 人 收進 內監， 用 枷 把  
 them    \*    both    feet    securely lock up [?]  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    seung<sup>1</sup>    geuk<sup>3</sup>    soh<sup>2</sup>-jue<sup>6</sup>  
 他們 的 雙 腳 鎖住。

Acts    Jailer  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>    Yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup>  
 ( 使徒行傳 16:19-24) 獄吏

close    door    after    prison cell    in    a    MW  
 gwaan<sup>1</sup>-seung<sup>5</sup>... moon<sup>4</sup>    yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup>    lo<sup>4</sup>-fong<sup>4</sup>    lui<sup>5</sup>    yat<sup>1</sup>    pin<sup>3</sup>  
 關上 門 以後， 牢房 裏 一 片  
 pitch black    Paul    and    Silas    each other  
 chat<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    woh<sup>4</sup>    Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>    bei<sup>2</sup>-chi<sup>2</sup>  
 漆黑， 保羅 和 西拉 彼此  
 certainly    unable to see    the other person    But  
 hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup>    hon<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>    dui<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup>    Daan<sup>6</sup>  
 肯定 看不見 對方。 但  
 Jehovah    \*    all of this    see    \*  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>    ba<sup>2</sup>    je<sup>5</sup>-yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>    hon<sup>3</sup>    dak<sup>1</sup>  
 耶和華 把 這一切 看 得

very clearly    Psalms  
 ching<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>-choh<sup>2</sup>    Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 清清楚楚。(詩篇 139:12)

Many years before    Jesus    once    to    disciples  
 Doh<sup>1</sup> nin<sup>4</sup>    yi<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup>    Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>    chang<sup>4</sup>    dui<sup>3</sup>    moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 12 多 年 以前， 耶穌 曾 對 門徒  
 say    Them    will    persecute    you [plural]  
 suet<sup>3</sup>    Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    wooi<sup>5</sup>    bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>    nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 說：“ 他們 …… 會 迫害 你們”。

John Therefore Paul  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 ( 約翰福音 15:20) 因此 , 保羅  
 company of [?] men enter Macedonia when already  
 yat<sup>1</sup>-hong<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> jun<sup>3</sup>-yap<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> si<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>  
 一行 人 進入 馬其頓 時 , 已  
 anticipate possibly will suffer/meet with opposition When  
 yue<sup>6</sup>-liu<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jo<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> Dong<sup>1</sup>  
 預料 可能 會 遭到 反對 。 當  
 persecution occur when they understand this  
 bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> si<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> je<sup>5</sup>  
 迫害 發生 時 , 他們 明白 這  
 isn't because Jehovah to them  
 bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 不是 因為 耶和華 對 他們  
 unhappy/displeased \*/but is because Satan to/towards  
 bat<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> heung<sup>3</sup>  
 不悅 , 而 是 因為 撒但 向  
 them give vent to pent-up anger Today Satan  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sit<sup>3</sup>-fan<sup>5</sup>... Gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup>  
 他們 泄憤 。 今日 , 撒但  
 \*/s underlings/lackeys \* use \* means/method with  
 dik<sup>1</sup> jaau<sup>2</sup>-nga<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> yung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup>-duen<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>  
 的 爪牙 所 用 的 手段 跟  
 former days \*/in Philippi use \*/[ones] don't have  
 sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> yung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 昔日 在 腓立比 用 的 沒有

First Christians with regard to suffer persecution have  
 Gaap<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> jo<sup>1</sup>-sau<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 12. ( 甲 ) 基督徒 對於 遭受 迫害 有  
 what opinion Why Second Satan and  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Yuet<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-daan<sup>6</sup> woh<sup>4</sup>  
 甚麼 看法 ? 為甚麼 ? ( 乙 ) 撒但 和  
 his underlings as before adopt/employ what means/method  
 ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> jaau<sup>2</sup>-nga<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-gau<sup>6</sup> choi<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> sau<sup>2</sup>-duen<sup>6</sup>  
 他的 爪牙 依舊 採用 甚麼 手段  
 to oppose we  
 faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 反對 我們 ?

difference      Opposers      very      cunning      \*/at  
 leung<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>      Faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>      sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup>      gwai<sup>2</sup>-ja<sup>3</sup>      joi<sup>6</sup>  
 兩樣      。      反對者      十分      詭詐，在

school      and      work      place/location      slander  
 hok<sup>6</sup>-haau<sup>6</sup>      woh<sup>4</sup>      gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>      cheung<sup>4</sup>-soh<sup>2</sup>      mo<sup>4</sup>-mit<sup>6</sup>  
 學校      和      工作      場所      誣衊

us      incite/stir up      people      to oppose      us  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      sin<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup>      yan<sup>4</sup>      faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      。  
 我們，煽動人反對我們。

\*/in      certain/some      places      oppose      us      \*  
 Joi<sup>6</sup>      yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>      dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup>      faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
 在      一些      地方，反對      我們      的

religious      persons      \*      court [of law]      in      accuse  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup>      yan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>      joi<sup>6</sup>      faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>      seung<sup>6</sup>...      ji<sup>2</sup>-hung<sup>3</sup>  
 宗教      人士      在      法庭      上      指控

us      as if/seemingly      to say/say      These  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 我們，彷彿說：“這些

Witnesses      disturb      this locality      proclaim  
 Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>      yiu<sup>2</sup>-luen<sup>6</sup>      boon<sup>2</sup>-dei<sup>6</sup>      suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup>  
 見證人      擾亂      本地，宣揚

we      mainstream      sect/faction      cannot  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      jue<sup>2</sup>-lau<sup>4</sup>      jung<sup>1</sup>-pai<sup>3</sup>      bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 我們，主流宗派，不可以

accept      \*      custom/practices      \*/in      certain/some      districts/regions  
 choi<sup>2</sup>-naap<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      kwai<sup>1</sup>-gui<sup>2</sup>      Joi<sup>6</sup>      yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>      dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup>  
 採納的規矩”在      一些      地區，

our      fellow believers      suffer/be  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>      sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>-tung<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>      sau<sup>6</sup>  
 我們的      信徒同工      受

beat up/beat[ing]      be      put in prison      All of this  
 duk<sup>6</sup>-da<sup>2</sup>      bei<sup>6</sup>      sau<sup>1</sup>-gaam<sup>1</sup>      Je<sup>5</sup>-yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>  
 毒打、被      收監。這一切，

Jehovah      also/already      see      \*  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      do<sup>1</sup>      hon<sup>3</sup>      dak<sup>1</sup>  
 耶和華      都      看      得

very clearly      1 Peter  
 ching<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>-choh<sup>2</sup>      Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>      Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 清清楚楚      。(      彼得前書      3:12)

At once      Be baptised      Acts  
**Lap<sup>6</sup>-hak<sup>1</sup> Sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>-jam<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
 “ 立刻 受了浸 ” ( 使徒行傳  
 16:25-34)

Experienced      chaotic      \*      one      day      afterwards  
 13 **Ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> fan<sup>1</sup>-luen<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>**  
 經歷了 紛亂 的 一 天 之後，  
 Paul      and      Silas      certainly      must      spend      a little  
**Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> hang<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> fa<sup>1</sup> dim<sup>2</sup>**  
 保羅 和 西拉 肯定 要 花 點  
 time      \*/[so that?]      can/be able to      calm      \*/down  
**si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> ping<sup>4</sup>-jing<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>**  
 時間 才 能 平靜 下來。  
 By [?]/arrived at [?]      midnight      they      from      cruel torture  
**Do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> boon<sup>3</sup>-ye<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> huk<sup>6</sup>-ying<sup>4</sup>**  
 到了 半夜， 他們 從 酷刑  
 in      recover their breath [?]      just      pray  
**jung<sup>1</sup> woon<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>**  
 中 緩過氣來， 就 “ 禱告，  
 sing      praise      God      Suddenly  
**cheung<sup>2</sup>-goh<sup>1</sup> jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Dat<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>**  
 唱歌 讚美 上帝 ”。 突然，  
 occur[-ed]      an      MW      earthquake      prison  
**faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup> dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> gaam<sup>1</sup>-yuk<sup>6</sup>**  
 發生了 一 場 地震， 監獄  
 shake violently      \*/start to      Jailor      wake up      see/notice  
**yi<sup>4</sup>-ham<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> Yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> sing<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>**  
 搖撼 起來！ 獄吏 醒來， 看見  
 prison doors      all/without exception      open up      [-ed]      think  
**gaam<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup> liu<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup>**  
 監門 全都 開 了， 以為

What      thing      urge/spur on      jailer      to ask      I      must      do  
 13. **Sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> chuk<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> man<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> jo<sup>6</sup>**  
 甚麼 事 促使 獄吏 問：“ 我 要 做  
 what      \*/[so that?]      can      be saved  
**sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup>**  
 甚麼 才 能 得救 ”?



prisoners already flee/escape away/be missing be very much afraid  
 chau<sup>4</sup>-faan<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> to<sup>4</sup> diu<sup>6</sup> sang<sup>1</sup>-pa<sup>3</sup>  
 囚犯 已經 逃 掉 , 生怕  
 he; himself will/be going to for this reason be punished just draw out  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> wai<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> sau<sup>6</sup>-fat<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> bat<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup>  
 自己 要 為此 受罰 , 就 “ 拔出  
 sword \* think/suppose must commit suicide But Paul  
 gim<sup>3</sup> loi<sup>4</sup> seung<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup> Daan<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 劍 來 , 想 要 自殺 ” 。 但 保羅  
 loudly call out/shout say Don't harm  
 daai<sup>6</sup>-sing<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-giu<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> seung<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
 大聲 呼叫 說 : “ 不要 傷害  
 yourself we all \*/be here Afterwards  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 自己 , 我們 都 在 這裏 ! ” 後來 ,  
 jailer voice of grief [?] ask direction Sir I  
 yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> oi<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup> man<sup>6</sup> do<sup>6</sup> Sin<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>  
 獄吏 哀聲 問 道 : “ 先生 , 我  
 must do what \*/[so that?] can be saved Paul  
 yiu<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 要做 甚麼 才 能 得救 ? ” 保羅  
 and Silas both save unable to him it is only Jesus  
 woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> do<sup>1</sup> gau<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 和 西拉 都 救 不了 他 , 只有 耶穌  
 \*/only can save him Therefore they answer  
 choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> gau<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>4</sup>-daap<sup>3</sup>  
 才 能 救 他 。 因此 他們 回答  
 say You and your one family must/need to believe & rely on  
 suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-kaau<sup>3</sup>  
 說 : “ 你 和 你 一 家 要 信靠  
 Lord Jesus \*/only then can be saved  
 Jue<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup>  
 主 耶穌 , 才 能 得救 。 ”

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 16:25-31)

Jailor true \*/-ly want to succeed in finding answer  
 14 Yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>2</sup> jaau<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> daap<sup>3</sup>-on<sup>3</sup>  
 獄吏 真 的 想 找到 答案

ma<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> wai<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-sing<sup>4</sup>  
 嗎？保羅 沒有 懷疑 他的 真誠。

Jailer is a gentile not be familiar with  
 Yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-bong<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
 獄吏 是 個 外邦人，不 熟悉

Bible he need to learn and/also accept  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup>  
 聖經，他 需要 學習 並 接受

basic \* Bible truths \*/only then can  
 gei<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> choi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>  
 基本 的 聖經 真理，才 能

become Christian Therefore Paul and  
 sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup>  
 成為 基督徒。因此 保羅 和

Silas then/right away spend time to him  
 Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> fa<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 西拉 就 花 時間 “ 向 他……

proclaim Jehovah \*/s word They  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 傳講 耶和華 的 話語”。他們

explain Bible explain \* very much  
 gong<sup>2</sup>-gaai<sup>2</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> gong<sup>2</sup>-gaai<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
 講解 聖經 講解 得 非常

plunge into possibly even on one's body wounds \*  
 tau<sup>4</sup>-yap<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> lin<sup>4</sup> san<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> seung<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 投入，可能 連 身上 傷口 的

pain/suffering also forget [-ed] But jailer however  
 tung<sup>3</sup>-choh<sup>2</sup> do<sup>1</sup> mong<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Daan<sup>6</sup> yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> keuk<sup>3</sup>  
 痛楚 都 忘 了。但 獄吏 卻

---

First Paul and Silas give jailer what  
 Gaap<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 14. (甲) 保羅 和 西拉 給 獄吏 甚麼

help Second Paul and Silas \* persecution \*/under  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>  
 幫助？(乙) 保羅 和 西拉 在 迫害 下

maintain/preserve joy & happiness [?] receive what blessing  
 bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-lok<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> fuk<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup>  
 保持 喜樂 得到 甚麼 福分？

take note \*/[actually] both men back \*/on deep  
 jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> do<sup>3</sup> leung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> booi<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... sam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>  
 注意 到 兩 人 背 上 深深  
 \* wounds then take them to go wash/clean  
 dik<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> daai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hui<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-sai<sup>2</sup>  
 的 傷口 , 就 帶 他們 去 清洗 。  
 After that he and his whole/entire family immediately  
 Yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup> ga<sup>1</sup> lap<sup>6</sup>-hak<sup>1</sup>  
 然後 , 他 和 他 全 家 “ 立刻  
 be baptised Paul and Silas \* persecution  
 sau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>-jam<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
 受了浸 ” 。 保羅 和 西拉 在 迫害  
 \*/under maintain/preserve joy & happiness [?] receive[-ed] what/much  
 ha<sup>6</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-lok<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> doh<sup>1</sup>  
 下 保持 喜樂 , 得到了 多  
 great \* blessing Acts  
 daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> fuk<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 大 的 福分 ! ( 使徒行傳 16:32-34)

Today many Witnesses be like  
 15 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup>  
 今天 , 許多 見證人 像  
 Paul and Silas the same as a result of  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>  
 保羅 和 西拉 一樣 , 因  
 faith/firm belief \*/as a result be put into prison when also continue  
 sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> yi<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> chau<sup>4</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 信仰 而 被 囚 時 也 繼續

First Today many Witnesses how  
 15. ( 甲 ) Gaap<sup>3</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 跟從 保羅 和 西拉 的 榜樣 ? ( 乙 )  
 follow Paul and Silas \* example Second  
 gan<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 Why we should repeatedly visit  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> joi<sup>3</sup>-saam<sup>1</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup>  
 為甚麼 我們 應該 再三 探訪  
 territory in \* householders  
 dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup>  
 地區 裏 的 住戶 ?

to people proclaim kingdom \* good  
 heung<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup>  
 向 人 傳講 王國 的 好

news they like this/this way do obtain/gain [-ed] very  
 siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> chui<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> han<sup>2</sup>  
 消息， 他們 這樣 做 取得了 很

good \* results To give an example \*/in a  
 ho<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-gwok<sup>2</sup> Bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>  
 好的 成果。 比如說， 在 一個

formerly forbid us preach \*  
 yi<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup> gam<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 以前 禁止 我們 傳道 的

country/nation some time ago there are percent \*  
 gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> baak<sup>3</sup>-fan<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 國家， 曾 有 百分之 40 的

Witnesses +/[it was!] \* prison in know/recognize  
 Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> yuk<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
 見證人 是 在 獄 中 認識

concerning Jehovah \* truth +  
 gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 關於 耶和華 的 真理 的！

Isaiah Also please take note that  
 Yi<sup>5</sup>-choi<sup>1</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup> Ya<sup>5</sup> ching<sup>2</sup> jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 ( 以賽亞書 54:17) 也 請 注意， 那個

jailer +/[it was!] \* earthquake occur afterwards  
 yuk<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
 獄吏 是 在 地震 發生 之後

\*/only then from Paul and Silas seek  
 choi<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup>  
 才 向 保羅 和 西拉 尋求

help + In the same way today some people  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 幫助 的。 同樣， 今日 有些 人

all along not respond to God's kingdom  
 yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> heung<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>  
 一直 不 響應 上帝 王國

\* message but when their life  
 dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> dong<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup>  
 的 信息， 但 當 他們的 生活

because of emergency \*/as a result [actually] be/suffer shake to the foundations  
 yan<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-chak<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yiu<sup>4</sup>-ham<sup>6</sup>  
 因 不測 而 受到 搖撼  
 afterwards they just possibly/maybe will seek  
 ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup>  
 之後， 他們 就 可能 會 尋求  
 help [-ed] We want to succeed in finding  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> seung<sup>2</sup> jaa<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 幫助 了。 我們 想 找着  
 like this \* people definitely/also give help then  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> yue<sup>5</sup>-yi<sup>5</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
 這樣 的 人 並 予以 幫助， 就  
 must/need to persevere/persistent \*/-ly to territory in  
 dak<sup>1</sup> gin<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-haai<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>  
 得 堅持不懈 地 向 地區 裏  
 \* people preach definitely/furthermore repeatedly  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> joi<sup>3</sup>-saam<sup>1</sup>  
 的 人 傳道 並 再三  
 visit them  
 taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 探訪 他們。

Now They Want to/be going to In secret  
 Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Yiu<sup>3</sup> am<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup>  
 “ 現在 他們 要 暗中  
 Drive away Us Go out  
 Gon<sup>2</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Chut<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup> Ma<sup>1</sup>  
 趕 我們 出去 嗎？”

Acts  
**Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
 ( 使徒行傳 16:35-40)

Paul and Silas be beat/hit after second  
 16 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> da<sup>2</sup> hau<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>  
 保羅 和 西拉 被 打 後， 第二  
 day early in the morning magistrates command men  
 tin<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
 天 一早 民政官 命令 人

to release sik<sup>1</sup>-fong<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Paul Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> however keuk<sup>3</sup> say suet<sup>3</sup>  
 釋放 他們 。 保羅 卻 說 :  
 We are Roman citizens We  
 “ Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 我們 是 羅馬 公民 。 我們  
 also/in addition not be/don't have declare guilty/conviction they just  
 waan<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ding<sup>6</sup>-jui<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
 還 沒有 定罪 , 他們 就  
 publicly flog us \* us  
 gung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup> haau<sup>2</sup>-da<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 公開 拷打 我們 , 把 我們  
 taken in prison in Now them want to/be going to  
 sau<sup>1</sup>-jun<sup>3</sup> gaam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>5</sup>  
 收進 監 裏 。 現在 他們 要  
 in secret drive away us go out  
 am<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup> gon<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>  
 暗中 趕 我們 出去 嗎 ?  
 Nothing doing! They must personally come take  
 Bat<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> chan<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> loi<sup>4</sup> dai<sup>3</sup>  
 不行 ! 他們 要 親自 來 帶  
 us to go out Magistrates hear  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup> Man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-do<sup>3</sup>  
 我們 出去 。 ” 民政官 聽到  
 they are Roman citizens just/at once  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
 他們 是 羅馬 公民 , 就  
 be afraid/be scared [-ed] because know they; themselves  
 “ hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> , yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>  
 害怕了 ” , 因為 知道 自己  
 violate/infringe these two men \*/s civil rights  
 cham<sup>1</sup>-faan<sup>6</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 侵犯 這 兩 人 的 公民權 \*

Paul and Silas be beat/hit after second day situation  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> da<sup>2</sup> hau<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup> ching<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>  
 16. 保羅 和 西拉 被 打 後 第二 天 , 情勢  
 how be reversed \*/come over  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> yik<sup>6</sup>-juen<sup>2</sup> gwoh<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
 怎樣 逆轉 過來 ?

Now situation be reversed \*/come up [-ed]  
Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ching<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> yik<sup>6</sup>-juen<sup>2</sup> gwoh<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> liu<sup>5</sup>  
現在 情勢 逆轉 過來 了。

Since these two MW Christians once/have been be  
Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> chang<sup>4</sup> bei<sup>6</sup>  
既然 這 兩 個 基督徒 曾 被

publicly flog/beat now magistrates  
gung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup> haau<sup>2</sup>-da<sup>2</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>  
公開 拷打 , 現在 民政官

have no choice but to publicly apologize Magistrates  
bat<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-hip<sup>3</sup> Man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>  
不得不 公開 道歉 。 民政官

implore Paul and Silas depart from/leave  
han<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>  
懇求 保羅 和 西拉 離開

Philippi Paul and Silas comply with [-ed]  
Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> liu<sup>5</sup>  
腓立比 , 保羅 和 西拉 依從 了。

However these two MW Christians first \*/go to  
Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> sin<sup>1</sup> do<sup>3</sup>  
不過 , 這 兩 位 基督徒 先 到

local prospering/flourishing \* congregation  
dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-yan<sup>1</sup>-heung<sup>3</sup>-wing<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>  
當地 欣欣向榮 的 會眾

go encourage[-ed] new disciples one MW:action  
hui<sup>3</sup> goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> san<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> faan<sup>1</sup>  
去 , 鼓勵了 新 門徒 一 番 ,

after that \*/only then leave  
yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> choi<sup>4</sup> lei<sup>4</sup>-hui<sup>3</sup>  
然後 才 離去 。

Roman law stipulate regardless of \* what circumstances  
\* Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup> kwai<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup>  
\* 羅馬 法律 規定 , 無論 在 甚麼 情況

\*/under Roman citizens all have the right request receive formal  
ha<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-kuen<sup>4</sup> yiu<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> jing<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
下 , 羅馬 公民 都 有權 要求 得到 正式

\* court hearing will not unexamined be declared guilty then be publicly  
dik<sup>1</sup> sam<sup>7</sup>-sun<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> mei<sup>6</sup>-ging<sup>1</sup> ding<sup>6</sup>-jui<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup>  
的 審訊 , 不會 未經 定罪 就 被 公開

penalize/punish

chue<sup>5</sup>-fat<sup>9</sup>  
處罰 。 ㄚ

17. <sup>If</sup> Yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> <sup>those</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> <sup>magistrates</sup> man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> <sup>early</sup> jo<sup>2</sup> <sup>a little</sup> yat<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup>  
 要是 那些 民政官 早 一點  
<sup>know</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> <sup>Paul</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> <sup>and</sup> woh<sup>4</sup> <sup>Silas</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> <sup>are</sup> si<sup>6</sup> <sup>Roman</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>  
 知道 保羅 和 西拉 是 羅馬  
<sup>citizens</sup> gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> <sup>then</sup> jau<sup>6</sup> <sup>very</sup> han<sup>2</sup> <sup>probably/likely</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> <sup>will not</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> <sup>beat/hit</sup> da<sup>2</sup>  
 公民 , 就 很 可能 不會 打  
<sup>them</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> <sup>[ed]</sup> liu<sup>5</sup> <sup>Acts</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> <sup>22:25, 26</sup> <sup>However</sup> Yin<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>  
 他們 了 ( 使徒行傳 22:25, 26) 然而 ,  
<sup>this</sup> je<sup>5</sup> <sup>possibly</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> <sup>will</sup> woi<sup>5</sup> <sup>let/make</sup> yeung<sup>6</sup> <sup>Philippi</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> <sup>dik<sup>1</sup></sup>  
 這 可能 會 讓 腓立比 的  
<sup>disciples</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> <sup>think</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> <sup>both/the two</sup> leung<sup>5</sup> <sup>men</sup> yan<sup>4</sup> <sup>exploit</sup> lei<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> <sup>individual</sup> goh<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 門徒 覺得 , 兩 人 利用 個人  
<sup>superiority</sup> yau<sup>1</sup>-sai<sup>3</sup> <sup>enable</sup> si<sup>2</sup> <sup>themselves</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> <sup>not need to</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> <sup>\*for</sup> wai<sup>6</sup> <sup>Christ</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>  
 優勢 使 自己 不用 為 基督  
<sup>suffer hardship</sup> sau<sup>6</sup>-foo<sup>2</sup> <sup>+/concerning</sup> Dui<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> <sup>these</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> <sup>aren't</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> <sup>Roman</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>  
 受苦 。 對於 這些 不是 羅馬  
<sup>citizens</sup> gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup> <sup>disciples</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> <sup>+/to speak of [?]</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> <sup>their</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 公民 的 門徒 來說 , 他們的  
<sup>faith</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> <sup>will</sup> woi<sup>5</sup> <sup>receive/be given</sup> sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> <sup>what</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup>  
 信心 會 受到 怎樣 的

17. <sup>See</sup> Hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> <sup>Paul</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> <sup>and</sup> woh<sup>4</sup> <sup>Silas</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> <sup>be willing to</sup> yuen<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> <sup>endure</sup> yan<sup>6</sup>-sau<sup>6</sup>  
 看見 保羅 和 西拉 願意 忍受  
<sup>punishment</sup> ying<sup>4</sup>-fat<sup>6</sup> <sup>new</sup> san<sup>1</sup> <sup>disciples</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> <sup>receive</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> <sup>what</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> <sup>valuable</sup> bo<sup>2</sup>-gwai<sup>3</sup>  
 刑罰 , 新 門徒 得到 甚麼 寶貴  
<sup>benefit</sup> gaau<sup>3</sup>-yik<sup>1</sup>  
 教益 ?



influence/effect    \*then    After all    they    will not  
 ying<sup>2</sup>-heung<sup>2</sup>    ne<sup>1</sup>    Bat<sup>1</sup>-ging<sup>2</sup>    ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>  
 影響    呢？    畢竟    他們    不會

receive    legal    protection    \*/so as to    escape/avoid    suffer/receive  
 sau<sup>6</sup>    faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup>    bo<sup>2</sup>-woo<sup>6</sup>    yi<sup>4</sup>    min<sup>5</sup>    sau<sup>6</sup>  
 受    法律    保護    而    免    受

rod    beat/beating    Therefore    Paul    and    companion  
 jeung<sup>6</sup>    da<sup>2</sup>    Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    woh<sup>4</sup>    tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>  
 杖    打    。 因此，    保羅    和    同伴

set a good example    make use of    endure    punishment    to  
 yi<sup>5</sup>-san<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>-jak<sup>1</sup>    jik<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup>    yan<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup>    ying<sup>4</sup>-fat<sup>6</sup>    heung<sup>3</sup>  
 以身作則，    藉着    忍受    刑罰    向

new    believers    make clear/indicate    Christ    \*/s    disciples  
 san<sup>1</sup>    sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>    biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>    Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>    dik<sup>1</sup>    moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 新    信徒    表明，    基督    的    門徒

+/[stress]    be able to    \*    persecution    \*/under    stand firm    +  
 si<sup>6</sup>    nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>    joi<sup>6</sup>    bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>    ha<sup>6</sup>    jaam<sup>6</sup>-wan<sup>2</sup>    dik<sup>1</sup>  
 是    能够    在    迫害    下    站穩    的。

Moreover    Paul    and    Silas    demand  
 Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup>    Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>    woh<sup>4</sup>    Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>    yiu<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup>  
 此外，    保羅    和    西拉    要求

magistrates    approve    their  
 man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>    ying<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup>    ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 民政官    認可    他們的

citizenship    make/cause    magistrates  
 gung<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>-kuen<sup>4</sup>    si<sup>2</sup>    man<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>  
 公民權，    使    民政官

have no choice but to    publicly    recognize    they; themselves  
 bat<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>    gung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup>    sing<sup>4</sup>-ying<sup>6</sup>    ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>  
 不得不    公開    承認    自己

did not    according to law    handle matters    This    perhaps  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>    yi<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>    baan<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>    Je<sup>5</sup>    waak<sup>6</sup>-hui<sup>2</sup>  
 沒有    依法    辦事。    這    或許

can    prevent    them    persecute    other  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>    joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup>    ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>    kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
 可以    阻止    他們    迫害    其他

Christians    can    let    these    brothers  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>    hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>    yeung<sup>6</sup>    je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>    dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>  
 基督徒，    可以    讓    這些    弟兄

sisters attain/obtain a certain degree \* legal  
 ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> ching<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup>  
 姊妹 得到 一定 程度 的 法律  
 guarantee/safeguard escape/avoid suffer/receive similar \*  
 bo<sup>2</sup>-jeung<sup>3</sup> , min<sup>5</sup> sau<sup>6</sup> lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 保障 , 免 受 類似 的  
 ill-treatment [?]  
 ok<sup>3</sup>-doi<sup>6</sup>  
 惡待 。

Today \* Christian congregations in  
 18 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup>  
 今天 , 在 基督徒 會眾 裏  
 be responsible for exercise leadership responsibility \* overseers also  
 foo<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ling<sup>5</sup>-do<sup>6</sup> jik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>  
 負有 領導 職責 的 監督 也  
 will set a good example These spiritual shepherds  
 wooi<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-san<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>-jak<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> muk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 會 以身作則 。 這些 屬靈 牧人  
 regardless of hope fellow believers how do  
 mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>-tung<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> jo<sup>6</sup>  
 無論 希望 信徒同工 怎麼 做,  
 they; themselves all will be willing to practise what one preaches  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> do<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> lok<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> san<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup>-lik<sup>6</sup>-hang<sup>4</sup>  
 自己 都 會 樂於 身體力行 。  
 Besides we will be like Paul  
 Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup> , ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 此外 , 我們 會 像 保羅  
 the same carefully weigh/balance when and how  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-sai<sup>3</sup> kuen<sup>4</sup>-hang<sup>4</sup> hoh<sup>4</sup>-si<sup>4</sup> kap<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup>  
 一樣 , 仔細 權衡 何時 及 如何

First Today \*'s Christian overseers how  
 18. (甲) Gaap<sup>3</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 今天的 基督徒 監督 怎樣  
 imitate Paul Second We how abide by  
 haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> Yuet<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> chun<sup>4</sup>  
 效法 保羅 ? (乙) 我們 怎樣 “ 循  
 legal ways to establish good news  
 faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup> to<sup>4</sup>-ging<sup>3</sup> kok<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 法律 途徑 確立 好 消息 ”?

use legally entrust to sb \* rights \*/in order to  
 wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup> foo<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>  
 運用 法律 賦予 的 權利 來

protect ourselves There are required/necessary \* words  
 bo<sup>2</sup>-woo<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> Yau<sup>5</sup> bit<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 保護 自己。 有 必要 的 話，

we will to local court [of law]  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> heung<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>  
 我們 會 向 地方 法庭、

national court [of law] [go] so far as to international court [of law]  
 gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> gwok<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>  
 國家 法庭 甚至 國際 法庭

appeal [a judicial case] in the hope of \*/in the interests of  
 seung<sup>6</sup>-so<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>-kau<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>  
 上訴， 以求 為

our worship activity strive for/fight for  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> woot<sup>6</sup>-dung<sup>6</sup> jang<sup>1</sup>-chui<sup>2</sup>  
 我們的 崇拜 活動 爭取

legal safeguard/guarantee Our aim/objective  
 faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup> bo<sup>2</sup>-jeung<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> muk<sup>6</sup>-biu<sup>1</sup>  
 法律 保障。 我們的 目標

isn't be going to reform society \*/but is want  
 bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yiu<sup>5</sup> goi<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup> se<sup>5</sup>-wooi<sup>2</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
 不是 要 改革 社會， 而是 要

abide by law way to establish good news just  
 chun<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup> to<sup>4</sup>-ging<sup>3</sup> kok<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>  
 “循 法律 途徑 確立 好 消息”，就

be like Paul \* this MW/occasion [?] be thrown into prison  
 jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> chau<sup>4</sup>  
 像 保羅 在 這 次 被 囚

incident about ten years after/later \* write to  
 si<sup>6</sup>-gin<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> sap<sup>6</sup> nin<sup>4</sup> hau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> se<sup>2</sup> kap<sup>1</sup>  
 事件 大約 十 年 後， 在 寫 給

Philippi congregation \* letter in \* say \*  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 腓立比 會眾 的 信 中 所 說 的

the same Philippians Regardless of  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-laap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-lun<sup>6</sup>  
 一樣。 ( 腓立比書 1:7) 不論

court [of law] \*/s judgment what we all  
 faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> poon<sup>3</sup>-kuet<sup>3</sup> yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup>  
 法庭 的 判決 如何 , 我們 都  
 will imitate Paul and his companions  
 wooi<sup>5</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> tung<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>  
 會 效法 保羅 和 他的 同伴 ,  
 make decision be determined continue obey holy spirit  
 ha<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
 下 定 決 心 繼 續 服 從 聖 靈  
 \*/s leading & guidance proclaim good news  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>5</sup>-ling<sup>5</sup> suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
 的 引 領 “ 宣 揚 好 消 息 ” 。

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使 徒 行 傳 16:10 )

[ordinal] Page \* Box  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
 [ 第 128 頁 的 附 欄 ]

Luke Acts of the Apostles \*  
 Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Dik<sup>1</sup>  
 路 加 —— 使 徒 行 傳 的  
 Writer  
 Jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup>  
 執 筆 者  
 From Acts \* beginning \*/up to [ordinal]  
 Chung<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup> do<sup>3</sup> dai<sup>6</sup>  
 從 使 徒 行 傳 的 起 頭 到 第  
 chapter [ordinal] verse writer even use third  
 jeung<sup>1</sup> dai<sup>6</sup> jit<sup>3</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> do<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> dai<sup>6</sup>-saam<sup>1</sup>  
 16 章 第 9 節 , 執 筆 者 都 以 第 三  
 person to narrate In other words writer  
 yan<sup>4</sup>-ching<sup>1</sup> jui<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Woon<sup>6</sup>-gui<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup>-suet<sup>3</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup>  
 人 稱 敘 事 。 換 句 話 說 , 執 筆 者  
 always \*/be record & narrate other people \*/s words & deeds  
 yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yin<sup>4</sup>-hang<sup>6</sup>  
 一 直 在 記 述 別 人 的 言 行 。  
 However \* Acts this type  
 Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> je<sup>3</sup> jung<sup>2</sup>  
 不 過 , 在 使 徒 行 傳 16:10, 11, 這 種

writing style change [-ed] To give an example \*  
 se<sup>2</sup>-jok<sup>3</sup> fung<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Gui<sup>2</sup>-goh<sup>3</sup>-lai<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
 寫作 風格 改變 了。 舉個例， 在  
 [ordinal] verse writer say We from  
 dai<sup>6</sup> jit<sup>3</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup>  
 第 11 節， 執筆者 說：“ 我們 從  
 Troas set sail nonstop  
 Dak<sup>6</sup>-lok<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-suen<sup>4</sup> jik<sup>6</sup>-daat<sup>6</sup>  
 特洛阿斯 開船， 直達  
 Samothrace From here beginning/start  
 Saat<sup>3</sup>-mok<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>-lui<sup>4</sup>-si<sup>1</sup> Chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
 薩莫色雷斯 ”。 從 這裏 開始，  
 Luke \* recount \* events also are his  
 Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> jui<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-gin<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
 路加 所 敘述 的 事件 也 是 他的  
 personal experience Since Luke \* /s name  
 chan<sup>1</sup>-san<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup>  
 親身 經歷。 既然 路加 的 名字  
 never \* Acts  
 chung<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 從沒有 在 使徒行傳  
 appear/arise [have] we how know he  
 chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 出現過， 我們 怎麼 知道 他  
 just is Acts of the Apostles \* writer \*  
 jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> ne<sup>1</sup>  
 就是 使徒行傳 的 執筆者 呢？  
 From Acts and Luke  
 Chung<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 從 使徒行傳 和 路加福音  
 \* introductory remarks we can see  
 dik<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-cheung<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
 的 開場白， 我們 可以 看出  
 above-mentioned question \* /s answer These two  
 seung<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daap<sup>3</sup>-on<sup>3</sup> Je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup>  
 上述 問題 的 答案。 這 兩  
 MW [?]/volume books both +/[it was!] write to a be called/name  
 guen<sup>2</sup> sue<sup>1</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> se<sup>2</sup> kap<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> giu<sup>3</sup>  
 卷 書 都 是 寫 給 一個 叫  
 Theophilus \* man + Luke  
 Tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup>-fei<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 “ 提阿非羅 ” 的 人 的。( 路加福音 1:1,  
 Acts \*  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 3; 使徒行傳 1:1) 使徒行傳 的

beginning say Theophilus - I previously  
hei<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Tai<sup>4</sup>-a<sup>3</sup>-fei<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup> a<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>  
起頭 說：“提阿非羅 啊，我 從前

write \* first MW [?]/volume book record[-ed] Jesus  
se<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> guen<sup>2</sup> sue<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-luk<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
寫的 第一 卷 書，記錄了 耶穌

start/begin \* do \* teach \* all things  
hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
開始 所做 所教 的 一切 事”。

Whereas ancient times certain famous \* writers/authors  
Gaam<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> goo<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> jue<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup>  
鑑於 古代 一些 著名 的 作家

all consider first MW [?]/volume book namely  
do<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> guen<sup>2</sup> sue<sup>1</sup> jik<sup>1</sup>  
都 認為 “第一 卷 書”，即

Gospel of Luke is by Luke write/do the actual writing  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>  
路加福音，是由 路加 執筆

+ therefore Acts of the Apostles certainly also +/[it is!] by  
dik<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>4</sup>  
的，因此 使徒行傳 必定 也是 由

Luke write/do the actual writing +  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
路加 執筆 的。

Concerning Luke we \* know \*/[things]  
Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
關於 路加，我們 所知 的

not much \* Bible in his name only  
bat<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> Jo<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>  
不多。在 聖經 裏，他的 名字 只

appear [have] three times/MW Apostle Paul praise/call  
chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup> saam<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ching<sup>1</sup>  
出現過 三 次。使徒 保羅 稱

Luke \*/as beloved \* doctor and  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> chan<sup>1</sup>-oi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
路加 為 “親愛 的 醫生” 和

fellow worker Colossians  
tung<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> Goh<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>  
“同工”。(歌羅西書 4:14;

Philemon From Acts  
Fei<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-moon<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> 24) Chung<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
腓利門書 24) 從 使徒行傳

use we \* segment/snippet namely Luke  
si<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> pin<sup>3</sup>-duen<sup>6</sup> jik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>  
使用 “我們” 的 片段，即 路加

record & narrate      personal      experiences      \*      scripture  
 gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>      chan<sup>1</sup>-san<sup>1</sup>      ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>  
 記述      親身      經歷      的      經文 ,

we      can      see      Luke      \*      C.E.  
 ngo<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>      hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>      Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>      joi<sup>6</sup>      Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>  
 我們      可以      看出      路加      在      公元

year      about      first      time/MW      with      apostle      Paul  
 nin<sup>4</sup>      joh<sup>2</sup>-yau<sup>6</sup>      dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>      chi<sup>3</sup>      gan<sup>1</sup>      si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 50 年      左右      第一      次      跟      使徒      保羅

keep company      go together      from      Troas      \*/to  
 git<sup>3</sup>-boon<sup>6</sup>      tung<sup>4</sup>-hang<sup>4</sup>      chung<sup>4</sup>      Dak<sup>6</sup>-lok<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>      do<sup>3</sup>  
 結伴      同行 ,      從      特洛阿斯      到

Philippi      go      However      when      Paul  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>      hui<sup>3</sup>      Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>      dong<sup>1</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 腓立比      去 。      不過 ,      當      保羅

leave/depart from      Philippi      when      Luke      definitely      did not  
 lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>      Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>      si<sup>4</sup>      Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>      bing<sup>6</sup>      moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 離開      腓立比      時 ,      路加      並      沒有

with him      together      go/leave/walk      About      C.E.  
 gan<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>      yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>      jau<sup>2</sup>      Daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup>      Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>  
 跟他      一起      走 。      大約      公元      56

year      the two      men      \*/at      Philippi      meet again      definitely  
 nin<sup>4</sup>      leung<sup>5</sup>      yan<sup>4</sup>      joi<sup>6</sup>      Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>      chung<sup>4</sup>-fung<sup>4</sup>      bing<sup>6</sup>  
 年 ,      兩      人      在      腓立比      重逢 ,      並

from      there      together      leave for/go to      Jerusalem  
 chung<sup>4</sup>      na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>      chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup>      Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>  
 從      那裏      一起      前往      耶路撒冷 ,

travel together      \*/[ones]      there are also      seven      MW      brothers      \*/at  
 tung<sup>4</sup>-hang<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>      chat<sup>1</sup>      goh<sup>3</sup>      dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>      Joi<sup>6</sup>  
 同行      的      還有      七      個      弟兄 。      在

Jerusalem      Paul      be arrested      Two      years      later/after  
 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      bei<sup>6</sup>-bo<sup>6</sup>      Leung<sup>5</sup>      nin<sup>4</sup>      hau<sup>6</sup>  
 耶路撒冷 ,      保羅      被捕 。      兩      年      後 ,

Luke      keep sb. company      still      be      imprison      \*      Paul  
 Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>      pooi<sup>4</sup>-boon<sup>6</sup>      ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup>      bei<sup>6</sup>      chau<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 路加      陪伴      仍然      被      囚      的      保羅 ,

from      Caesarea      go to/proceed to      Rome  
 chung<sup>4</sup>      Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup>      chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup>      Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>  
 從      凱撒里亞      前往      羅馬 。

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 16:10-17, 40; 20:5-21:17; 24:27;

Paul      afterwards      second      MW/time      \*/at  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>      dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>      chi<sup>3</sup>      joi<sup>6</sup>  
 27:1-28:16) 保羅      後來      第二      次      在

Rome      be      imprison      definitely      realize      \*/[actually]      he; himself  
 Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>      bei<sup>6</sup>      chau<sup>4</sup>      bing<sup>6</sup>      yi<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>      do<sup>3</sup>      ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>  
 羅馬      被      囚 ,      並      意識      到      自己

soon/before long be put to death at that time it is only Luke  
faai<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> chue<sup>5</sup>-kuet<sup>3</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>  
快 被 處決 , 當時 “ 只有 路加 ”

\* him by the side of <sup>2 Timothy</sup>  
joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> san<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>  
在 他 身 邊 。 ( 提 摩 太 後 書 4:6, 11)

Thus it can be seen for/for the sake of kingdom \* good  
Yau<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>-hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup>  
由 此 可 見 , 為 了 王 國 的 好

news Luke not stint/not hesitate to make a long; arduous journey  
siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> cheung<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>-bat<sup>6</sup>-sip<sup>3</sup>  
消 息 , 路 加 不 惜 長 途 跋 涉 ,

be willing to endure hardships  
gam<sup>1</sup>-yuen<sup>6</sup> yan<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> gaan<sup>1</sup>-san<sup>1</sup>  
甘 願 忍 受 艱 辛 。

Luke \* Jesus \*// deeds/achievements record & narrate  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>  
路 加 把 耶 穌 的 事 迹 記 述

\*/down definitely did not say he; himself see with own eyes  
ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> muk<sup>6</sup>-do<sup>2</sup>  
下 來 , 並 沒 有 說 自 己 目 睹

these things \* process/course only say he +/[it was!]  
je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
這 些 事 的 經 過 , 只 是 說 他 是

based on see with one's own eyes/witness matters/affair  
gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> muk<sup>6</sup>-gik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup>  
根 據 “ 目 擊 事 情

whole story/beginning & end \* people \*/s words commence/set about  
chi<sup>2</sup>-moot<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> jeuk<sup>6</sup>-sau<sup>2</sup>  
始 末 ” 的 人 的 話 , “ 着 手

compile/write furthermore from beginning accurate \*/-ly  
pin<sup>1</sup>-jue<sup>3</sup> bing<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> tau<sup>4</sup> kok<sup>3</sup>-chit<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>  
編 著 ” , 並 “ 從 頭 確 切 地

do textual research [-ed] everything also just arrange order  
hau<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> jau<sup>6</sup> sun<sup>6</sup> chi<sup>3</sup>-jui<sup>6</sup>  
考 證 了 一 切 , 也 就 …… 順 次 序 ”

write \*/down Luke From Luke  
se<sup>2</sup> ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Chung<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>  
寫 下 來 。 ( 路 加 福 音 1:1-3) 從 路 加

work hard \* gain \* results can see he  
san<sup>1</sup>-lo<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>  
辛 勞 所 得 的 成 果 可 以 看 出 , 他

conscientious & meticulous \*/-ly search for/hunt for information He  
yat<sup>1</sup>-si<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> sau<sup>2</sup>-cham<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-liu<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>  
一 絲 不 苟 地 搜 尋 資 料 。 他



possibly on this account visit/call on [has]  
hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
可能 為此 探訪過

Elizabeth Jesus \*/' mother Mary and  
Yi<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>-sa<sup>1</sup>-baak<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> mo<sup>5</sup>-chan<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
伊莉莎白、耶穌的母親馬利亞和

other people Luke record & narrate \*  
kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
其他人。路加福音記述的

things/matters very many also +[it was!] other gospels  
si<sup>6</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>  
事，很多都是其他福音書

do not mention + Luke  
moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> tai<sup>4</sup>-kap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
沒有提及的。(路加福音 1:5-80)

Paul say Luke is a doctor We  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> yi<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
保羅說路加是個醫生。我們

from Luke \*/s account/record can see this  
chung<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
從路加的記述可以看出這個

doctor very much care about sick people Might as well  
yi<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> han<sup>2</sup> gwaan<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> beng<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> Bat<sup>1</sup>-fong<sup>4</sup>  
醫生很關心病人。不妨

take a look at the following few MW account/record Jesus cure  
hon<sup>3</sup>-hon<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>-ha<sup>6</sup> gei<sup>2</sup> duen<sup>6</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup>  
看看以下幾段記述：耶穌醫治

a MW by wicked spirit be possessed \* man wicked spirit then  
yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
一個被邪靈附身的人，邪靈就

from him on one's body \*/come out did not harm  
chung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> san<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> seung<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
“從他身上出來，沒有傷害

him apostle Peter \*/s mother-in-law have a high fever  
ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ngok<sup>6</sup>-mo<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-go<sup>1</sup>-siu<sup>1</sup>  
他”；使徒彼得的岳母“發高燒”，

very much pain/suffering Jesus cure a MW married woman  
fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> tung<sup>2</sup>-foo<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-ho<sup>2</sup> yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
非常痛苦；耶穌治好一個婦人，

she eighteen years \*/during by wicked spirit stick to  
ta<sup>1</sup> sap<sup>6</sup>-baat<sup>3</sup> nin<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
她“十八年來被邪靈附着，

body/health weak with one's back bent always  
san<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> yuen<sup>5</sup>-yeuk<sup>6</sup> waan<sup>1</sup>-yiu<sup>1</sup>-kuk<sup>1</sup>-booi<sup>3</sup> jung<sup>2</sup>  
身體軟弱，彎腰曲背，總

straighten up/erect not \*/raise oneself/body \* Luke  
 ting<sup>5</sup> bat<sup>1</sup> hei<sup>2</sup> san<sup>1</sup> loi<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 挺 不 起 身 來”。( 路加福音  
 4:35, 38; 13:11)

Very much evident/obvious Luke \* Lord \*/s work  
 Han<sup>2</sup> ming<sup>2</sup>-hin<sup>2</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> Jue<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 很 明顯，路加 把“主 的 工作”  
 regard as throughout one's life \* first service  
 si<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup>-mo<sup>6</sup>  
 視為 一生 的 首務。  
 I Corinthians His life  
 Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-sang<sup>1</sup>  
 ( 哥林多前書 15:58) 他的 人生  
 aim/objective isn't desire/be going to build a business become famous  
 muk<sup>6</sup>-biu<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> chong<sup>3</sup>-yip<sup>6</sup> yeung<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup>  
 目標 不是 要 創業 揚名，  
 \*/but is desire/be going to help other people know and  
 yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 而 是 要 幫助 別人 認識 和  
 serve Jehovah  
 si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 事奉 耶和華。 ^

[ordinal] Page \* Box  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
 [ 第 132 頁 的 附欄 ]

Lydia Sell Purple Clothing \*  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> Maai<sup>6</sup> Ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> Yi<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup>  
 呂底亞 —— 賣 紫色 衣物 的  
 Married woman  
 Foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
 婦人  
 Lydia birthplace Asia Minor western part  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> yuen<sup>4</sup>-jik<sup>6</sup> Siu<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> sai<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup>  
 呂底亞 原籍 小亞細亞 西部  
 Lydia district \* Thyatira city She is  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Tui<sup>1</sup>-nga<sup>3</sup>-tui<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> sing<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 呂底亞 地區 的 推雅推拉 城。她是

a/MW sell purple clothing \* trader/dealer in order to  
 goh<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-maai<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 個 售賣 紫色 衣物的 商人，為了  
 do business move \*/to be located at Aegean Sea other  
 jo<sup>6</sup> sang<sup>1</sup>-yi<sup>3</sup> boon<sup>1</sup> do<sup>3</sup> wai<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> oi<sup>3</sup>-kam<sup>4</sup>-hoi<sup>2</sup> ling<sup>6</sup>  
 做生意，搬到位於 愛琴海 另  
 side \* Macedonia famous city Philippi  
 yat<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> ming<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>  
 一邊 的 馬其頓 名城 腓立比。  
 Lydia sell \* purple types of goods possibly  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-maai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> foh<sup>3</sup>-ban<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
 呂底亞 售賣 的 紫色 貨品 可能  
 many and varied there are carpets/rugs tapestries  
 doh<sup>1</sup>-jung<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> dei<sup>3</sup>-taan<sup>2</sup> gwa<sup>2</sup>-taan<sup>2</sup>  
 多種多樣，有 地毯、掛毯、  
 fabrics even dyestuffs/dyes \* Philippi discover/find  
 bo<sup>3</sup>-liu<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> yim<sup>5</sup>-liu<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup>  
 布料 甚至 染料。在 腓立比 發現  
 \* inscription confirm the said city previously have a  
 dik<sup>1</sup> bei<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> jing<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup> goi<sup>1</sup> sing<sup>4</sup> chang<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup>  
 的 碑銘 證實，該 城 曾 有 個  
 by sell purple types of goods \* merchants/businessmen  
 yau<sup>4</sup> maai<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> foh<sup>3</sup>-ban<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
 由 賣 紫色 貨品 的 商人  
 form \* chamber of commerce  
 jo<sup>2</sup>-sing<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup>  
 組成 的 商會。  
 Bible say Lydia always worship  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> heung<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup>  
 聖經 說 呂底亞 “ 向來 崇拜  
 God this possible is to indicate she  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> je<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>  
 上帝 ”，這 可能 是 指 她  
 convert to (?) [-ed] Judaism Acts  
 gwai<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-gaau<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 歸信了 猶太教。( 使徒行傳  
 Perhaps Lydia \*/in hometown when already  
 Ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> ga<sup>1</sup>-heung<sup>1</sup> si<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>  
 16:14) 也許 呂底亞 在 家鄉 時 已經  
 know Jehovah and/also worship him With  
 ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> Gan<sup>1</sup>  
 認識 耶和華 並 崇拜 他。跟  
 Philippi not the same Lydia \*/s hometown  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-heung<sup>1</sup>  
 腓立比 不 一樣，呂底亞 的 家鄉

have a provide for/accommodate Jews assemble/gathering  
yau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> gung<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup>  
有 個 供 猶太人 聚集

\* place Some people believe/think Lydia  
dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>  
的 地方 。 有 些 人 認 為 ， “ 呂 底 亞 ”

actually is she move \*to Philippi afterwards other people  
kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> chin<sup>1</sup> do<sup>3</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
其 實 是 她 遷 到 腓 立 比 之 後 ， 別 人

give her \* alias meaning is Lydia married woman  
kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> bit<sup>6</sup>-ho<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> foo<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
給 她 的 別 號 ， 意 思 是 “ 呂 底 亞 婦 人 ” 。

However there are documents show at that time indeed/really  
Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> man<sup>4</sup>-hin<sup>3</sup> hin<sup>5</sup>-si<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> kok<sup>2</sup>-sat<sup>6</sup>  
不 過 ， 有 文 獻 顯 示 當 時 確 實

there are people use Lydia be/serve as [?] personal name  
yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup>  
有 人 用 “ 呂 底 亞 ” 做 人 名 。

Early \*/in ancient Greece author Homer \*/s  
Jo<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> goo<sup>2</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> jok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> Hoh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
早 在 古 希 臘 作 家 荷 馬 的

day namely B.C.E. or [B.C.E] century  
yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> jik<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> waak<sup>6</sup> chin<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>  
日 子 ， 即 公 元 前 9 或 前 8 世 紀 ，

Lydia district/region \* people just because good at/expert in  
Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> yan<sup>1</sup> sin<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup>  
呂 底 亞 地 區 的 人 就 因 擅 長

dyeing purple \*/as a result well-known/famous It is said that  
piu<sup>3</sup>-yim<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> man<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> Gui<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup>  
漂 染 紫 色 而 聞 名 。 據 說

Thyatira \*/s water quality very good can  
Tui<sup>1</sup>-nga<sup>5</sup>-tui<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sui<sup>2</sup>-jat<sup>1</sup> han<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> nang<sup>4</sup>  
推 雅 推 拉 的 水 質 很 好 ， 能

bring about/produce most bright-colored most lasting \*  
chaan<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup> jui<sup>3</sup> sin<sup>1</sup>-yim<sup>6</sup> jui<sup>3</sup> chi<sup>4</sup>-gau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
產 生 “ 最 鮮 艷 、 最 持 久 的

colour/hue  
sik<sup>1</sup>-choi<sup>2</sup>  
色 彩 ” 。

Purple-coloured fabric/cloth is luxury goods the wealthy  
Ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> bo<sup>3</sup>-liu<sup>6</sup> si<sup>6</sup> che<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>-ban<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup>  
紫 色 布 料 是 奢 侈 品 ， 有 錢 人

\*only then buy \*/[be able to] \*/up Although purple dyes/dyestuffs  
choi<sup>4</sup> maai<sup>5</sup> dak<sup>1</sup> hei<sup>2</sup> Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yim<sup>5</sup>-liu<sup>6</sup>  
才 買 得 起 。 雖 然 紫 色 染 料

\* source more than one yet from  
dik<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> chung<sup>4</sup>  
的 來源 不止 一個 , 但 從

Mediterranean Sea \* murex/[gastropod producing a purple dye]/mollusc  
Dei<sup>6</sup>-jung<sup>1</sup>-hoi<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> gwat<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup>  
地中海 的 骨螺

draw/extract/collect \*/out \*/[one] is most excellent  
tai<sup>4</sup>-chui<sup>2</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> jui<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>...  
提取 出來 的 , 是 最 上乘

\*/[one] This type purple-coloured dye/dyestuff most expensive/costly  
dik<sup>1</sup> Je<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yim<sup>5</sup>-liu<sup>6</sup> jui<sup>3</sup> ngong<sup>4</sup>-gwai<sup>3</sup>  
的 。 這 種 紫色 染料 最 昂貴 ,

commonly use [?] \*/in order to dye highest quality  
seung<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> loi<sup>4</sup> piu<sup>5</sup>-yim<sup>5</sup> seung<sup>6</sup>-dang<sup>2</sup>  
常用 來 漂染 上等

linen Each MW mollusc only can extract  
sai<sup>3</sup>-ma<sup>4</sup>-bo<sup>3</sup> Mooi<sup>5</sup> jek<sup>3</sup> gwat<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup> ji<sup>2</sup> nang<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-chui<sup>2</sup>  
細麻布 。 每 隻 骨螺 只 能 提取

one MW/drop dye produce one gram important \*  
yat<sup>1</sup> dik<sup>6</sup> yim<sup>5</sup>-liu<sup>6</sup> sang<sup>1</sup>-chaan<sup>2</sup> yat<sup>1</sup> hak<sup>1</sup> chung<sup>5</sup>... dik<sup>1</sup>  
一 滴 染料 , 生 產 一 克 重 的

liquid dyestuff approximately need to use eight thousand MW  
yik<sup>6</sup>-tai<sup>2</sup> yim<sup>5</sup>-liu<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> yung<sup>6</sup> baat<sup>3</sup>-chin<sup>1</sup> jek<sup>3</sup>  
液 體 染料 大 約 要 用 八 千 隻

mollusc/murex As a result of purple-coloured dye like this  
gwat<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> yim<sup>5</sup>-liu<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>  
骨螺 。 由 於 紫 色 染料 如 此

hard to come by purple fabric/cloth also just extremely  
naan<sup>4</sup>-dak<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> bo<sup>3</sup>-liu<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> jau<sup>6</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
難 得 , 紫 色 布 料 也 就 非 常

expensive  
ngong<sup>4</sup>-gwai<sup>3</sup>  
昂 貴 。

Lydia \* do \* business need  
Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-yi<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>  
呂 底 亞 所 做 的 生 意 需 要

great amount funds her house also large \*  
daai<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-gam<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> fong<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> yau<sup>6</sup> daai<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>  
大 量 資 金 , 她 的 房 子 又 大 得

sufficient to let Paul Silas Timothy and  
juk<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup> Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-tai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
足 以 讓 保 羅 、 西 拉 、 提 摩 太 和

Luke four MW men stay overnight it can be seen that Lydia  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> lau<sup>4</sup>-suk<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>  
路 加 四 個 人 留 宿 , 可 見 呂 底 亞

very possibly manage/operate do sth in the proper way  
 han<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ging<sup>1</sup>-ying<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>  
 很 可能 經營 得法、

family financial situation rich & generous Scripture mention her  
 ga<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> fung<sup>1</sup>-hau<sup>5</sup> Ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 家道 豐厚。 經文 提到 “她

whole household possibly indicate she with relatives  
 yat<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>-chik<sup>1</sup>  
 一 家 ”, 可能 指 她 跟 親戚

lives together also possible merely indicate her household in  
 tung<sup>4</sup>-jue<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> gan<sup>2</sup> ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>  
 同住, 也 可能 僅 指 她 家 裏

there are servants Acts Lydia  
 yau<sup>5</sup> no<sup>4</sup>-buk<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>  
 有 奴僕。( 使徒行傳 16:15) 呂底亞

generous hospitable Paul and Silas leave/depart from  
 kong<sup>2</sup>-koi<sup>3</sup> ho<sup>3</sup>-haak<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> lei<sup>4</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 慷慨 好客, 保羅 和 西拉 離開

Philippi before \*/go to her household in go with  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup> do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> gan<sup>1</sup>  
 腓立比 之前, 到 她 家 裏 去 跟

brothers meet this suggest Lydia \*/s  
 dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gin<sup>3</sup>-min<sup>6</sup> je<sup>5</sup> am<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 弟兄們 見面, 這 暗示 呂底亞 的

home become[-ed] Philippi first MW Christian  
 ga<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> sau<sup>2</sup> pai<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>  
 家 成了 腓立比 首 批 基督徒

assembly \* place Acts  
 jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 聚集 的 地方。( 使徒行傳 16:40)

About ten years later/after Paul write a letter to  
 Daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> sap<sup>6</sup> nin<sup>4</sup> hau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> se<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup> kap<sup>1</sup>  
 大約 十 年 後, 保羅 寫信 給

Philippi congregation when definitely did not mention  
 Fei<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> si<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> tai<sup>4</sup>-kap<sup>6</sup>  
 腓立比 會衆 時, 並 沒有 提及

Lydia Therefore our for Lydia \*  
 Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> Soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Lui<sup>5</sup>-dai<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 呂底亞。 所以, 我們 對 呂底亞 的

knowledge only be limited to Acts of the Apostles [ordinal]  
 ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup> haan<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> dai<sup>6</sup>  
 認識, 只 限於 使徒行傳 第 16

chapter \* record \*  
 jeung<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 章 所 記載 的。 ^

[ordinal]      Page      \*      Picture  
**Dai**<sup>6</sup>      **Yip**<sup>6</sup> **Dik**<sup>1</sup> **To**<sup>4</sup>-**pin**<sup>3</sup>  
[ 第 124 頁 的 圖片 ]

We      from      Troas      set sail      Acts  
Ngoh<sup>2</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> Dak<sup>6</sup>-lok<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-suen<sup>4</sup>      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
“ 我們 從 特洛阿斯 開船 ……”—— 使徒行傳  
16:11

[ordinal]      Page      \*      Picture  
**Dai**<sup>6</sup>      **Yip**<sup>6</sup> **Dik**<sup>1</sup> **To**<sup>4</sup>-**pin**<sup>3</sup>  
[ 第 126 頁 的 圖片 ]

We      can      how      respond to      please      \*/to      Macedonia      come  
Ngoh<sup>2</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> heung<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> ching<sup>2</sup> do<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>  
我們 可以 怎樣 響應 “ 請 到 馬其頓 來 ”  
\* summons [?]  
dik<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-jiu<sup>6</sup>  
的 呼召 ?